

**Thư mừng lễ Giáng Sinh
bởi Đức Thánh Thượng Phụ
KIRILL
Của Mát-xcơ-va và Toàn nước Nga
gửi đến các các Thượng mục tử, Mục tử, Tu sĩ và Tất cả Con chiên Trung tín
Của Giáo Hội Chính Thống Nga**

**Kính thưa các Đức thượng mục tử, các linh mục khả kính và các phó tế,
các thầy tu và nữ yêu mến Chúa, các anh chị em thân mến,**

Dâng lời ngợi khen Thiên Chúa được tôn vinh trong Ba Ngôi và chia sẻ với tất cả các bạn niềm vui của lễ hội này, tôi gửi đến các bạn, con cái Chính thống của Giáo hội chúng ta đang sống ở Nga và các quốc gia khác thuộc trách nhiệm mục vụ của Tòa Thượng Phụ Mát-xcơ-va, lời chào chân thành của tôi nhân Lễ Giáng Sinh, kỷ niệm tình yêu nhập thể của Đấng Tạo Hóa dành cho tạo vật của Ngài, sự hoàn thành lời hứa về sự xuất hiện của Con Thiên Chúa trong thế gian và hy vọng về sự cứu rỗi và cuộc sống đời đời.

Một huyền nhiệm vĩ đại và vẻ vang nhất đang diễn ra hôm nay: Một Trinh Nữ sinh con, nhưng cung của Bà không hề bị ô uế! Ngôi Lời đã nhập thể, nhưng không tách rời khỏi Chúa Cha! Các thiên thần tôn vinh cùng các mục đồng; và cùng với họ, chúng ta kêu cầu: Vinh quang dâng Chúa ở nơi cao nhất, và bình an dưới đất, ý tốt cho nhân loại! (Thánh Ca Sticheron trong buổi Lễ). Với những lời này, Giáo hội làm chứng cho sự kiện huyền nhiệm đã xảy ra hơn hai ngàn năm trước trong hang động ở Bethlehem và đã thay đổi toàn bộ dòng lịch sử thế giới sau đó. Chúng ta cúi thấp lòng mình trong sự kinh ngạc và kính sợ trước mầu nhiệm của kế hoạch Thiên Chúa cho sự cứu rỗi, điều không thể hiểu thấu đối với trí tuệ con người. Chúng ta cảm tạ khi nhận lấy món quà là sự hy sinh từ Đấng Tạo Hóa và Nuôi Dưỡng, vì Ngài đã vui lòng làm như vậy vì lợi ích của chúng ta; và thú nhận ân điển của Ngài, tuyên bố lòng thương xót của Ngài, không che giấu những việc làm nhân hậu của Ngài (cf.: Phép Lành Lớn của Nước).

Vậy thì, chúng ta, những Ki-tô hữu thế kỷ hai mươi mốt, cần phải làm gì để tham gia vào hành động thực sự quý giá này của lòng nhân từ yêu thương của Thiên Chúa và được coi là xứng đáng với vương quốc của Ngài *đã sẵn-sẵn từ khi dựng nên trời đất* (Mt. 25:34)?

Tất cả những gì chúng ta có thể và phải làm là đáp lại tình yêu của Ngài bằng chính tình yêu. Điều này có nghĩa là tin tưởng và hoàn toàn trông cậy vào Chúa, tuân giữ các điều răn của Tin Mừng, *hãy tránh sự ác và làm điều lành* (Tv. 34:14), trở thành

ánh sáng của thế gian và muối của đất (Mt. 5:13-14), như Đấng Cứu Thế kêu gọi chúng ta.

Được ban cho ý chí tự do và quyền bất khả xâm phạm để lựa chọn, mỗi người có thể chấp nhận hoặc từ chối Ngài, đứng về phía ánh sáng hoặc chìm vào bóng tối của tội lỗi, sống dựa theo lương tâm hoặc *theo sơ-học của thế-gian* (Cl. 2:8), qua những việc lành mà tạo nên thiên đường trong tâm hồn mình, hoặc ngược lại, bằng cách làm điều ác mà họ sẽ nếm trải sự thống khổ của địa ngục ngay tại trần gian. Nói cách khác, mỗi người chúng ta được mời gọi đến niềm vui và sự viên mãn của cuộc sống, hay nói đơn giản là đến hạnh phúc. Và hạnh phúc (điều thiết yếu phải nhận thức và hiểu được) là bất khả thi nếu không có Chúa, vì Ngài là nguồn của sự sống và mọi điều tốt lành. Ngài là Đấng Tạo Hóa và Đấng Nuôi Dưỡng, Ngài là Cha yêu thương, Đấng Phù Trợ và Bảo Vệ chu toàn của chúng ta. Với ý chí tự do, chúng ta có thể chọn sự sống và đạt được sự giống với Chúa, nhưng chúng ta cũng có thể tự do chọn cho mình một lối sống khác, không có Chúa và không có ân sủng, dẫn đến sự hủy diệt.

Vì vậy, Chúa, là Đấng đã tạo ra chúng ta, vẫn sẽ không cứu rỗi chúng ta nếu không có sự tham gia của chúng ta. Chính trong sự hợp nhất giữa *ý muốn của Đức Chúa Trời là tốt lành, đẹp lòng và trọn vẹn* (Rm. 12,2) – với ý chí con người, dù không hoàn hảo nhưng vẫn khao khát hướng tới điều thiện, mà chúng ta có sự bảo đảm cho một hành trình thành công qua cuộc đời trần thế. Sự sống đời đời của mỗi người chúng ta, sau cùng, là sự tiếp nối tình trạng tâm linh đặc trưng chúng ta trong đời sống trần gian này.

Hãy ghi nhớ điều này, như Thánh Phaolô nói, chúng ta hãy cố gắng có được trong lòng mình tình yêu-thương, sự vui-mừng, bình-an, nhịn-nhục, nhân-từ, hiền-lành, rộng-lượng, mềm-mại, tự-chủ (Gl. 5,22-23) cùng với các ân sủng khác của Chúa Thánh Thần. Chúng ta hãy làm tất cả để sống xứng đáng là Ki-tô hữu, không chỉ trên danh nghĩa mà còn qua lối sống, qua cách chúng ta đối xử với người thân, bạn bè, đồng nghiệp và mọi người đang cần đến sự giúp đỡ và cảm thông, lòng trắc ẩn và sự ủng hộ của chúng ta.

Mỗi ngày, và đặc biệt hơn nữa trong dịp lễ trọng đại này, chúng ta được kêu gọi cầu nguyện thiết tha cho *hòa bình trên toàn thế giới, cho sự thịnh vượng của các Giáo hội thánh thiện của Chúa, cho những người bị bệnh, những người đau khổ, những người bị giam cầm và cho sự cứu rỗi của họ*. Những lời cầu nguyện này mang ý nghĩa đặc biệt trong thời đại hôm nay, khi các thế lực ác đang dấy lên chống lại Chính Thống Giáo, gieo rắc hận thù và chia rẽ bằng mọi cách để thực hiện các âm mưu xảo quyệt của chúng. Tuy nhiên, chúng ta tin tưởng và hy vọng rằng quyền năng của Chúa sẽ làm bẽ mặt mọi sự liêu lĩnh vô ích của ma quỷ và tay sai của chúng. Như đã

xảy ra nhiều lần trong lịch sử của chúng ta, tương tự cũng sẽ xảy ra bây giờ. Kinh nghiệm hàng thế kỷ của Giáo hội đảm bảo với chúng ta điều đó.

Tôi bày tỏ lòng biết ơn đặc biệt đến tất cả những ai, khi thực hiện mục vụ của mình tại lãnh thổ Ukraina, vẫn giữ lòng trung thành với Chính Thống Giáo thuộc giáo luật, ngay cả khi phải đối mặt với nguy hiểm đến tính mạng và sức khỏe, những người không nao núng bước đi trên con đường tuyên xưng Chúa Kitô, chịu đựng sự phi báng và đau khổ vì Chúa Kitô và vì Giáo hội. Nguyên xin Chúa giúp đỡ những người bảo vệ và những chiến binh can đảm của Sự Thật trong gian khó, và xin Ngài ghi nhận những đau khổ của họ là sự công chính.

Bất chấp tất cả những điều này, chúng ta vẫn hiệp nhất trong tinh thần. Chúng ta là một, bởi chúng ta đã được tái sinh từ một nguồn phép rửa. Chúng ta là một, bởi chúng ta cùng nhau thể hiện sự viên mãn của Giáo hội Duy Nhất, Thánh Thiện, Công Giáo và Tông Truyền. Chúng ta là một, bởi chúng ta được liên kết bởi những ràng buộc không thể phá vỡ của tình yêu trong Chúa Kitô. Chúng ta là một, bởi những lời của Chúa Kitô là bất khả xâm phạm, Ngài đã nói: *Thầy ở cùng anh em luôn luôn cho đến tận thế* (Mt. 28:20). Vì vậy, chúng ta, những Kitô hữu, không sợ hãi thứ gì hay bất cứ ai, như Thánh Phao-lô nhắc nhở chúng ta trong lời khích lệ: *Nếu Thiên Chúa binh vực chúng ta, ai có thể chống lại chúng ta?* (Rm. 8:31). Được truyền cảm hứng với lời hứa này, chúng ta sống và tạo dựng, đấu tranh và chiến thắng nhân danh Chúa, bởi vì như Thánh Phê-rô nói: *vì ở dưới trời, chẳng có danh nào khác ban cho loài người, để chúng ta phải nhờ đó mà được cứu* (Cv. 4:12). Chưa từng có, không có, và sẽ không bao giờ có, như Giáo hội đã làm chúng.

Kể từ khi Chúa đến trần gian và cho đến ngày nay, tất cả những ai tin vào Ngài đều được ban cơ hội trở thành con cái của Cha Trên Trời, vì như Thánh Phao-lô nói, nay chúng ta *không còn là người xa lạ hoặc dân ngoại nữa, mà là những người nhà trong gia đình Thiên Chúa* (Ep. 2:19). Nghĩa là tất cả chúng ta là con cái của Ngài, rồi trong Ngài và qua Ngài, chúng ta trở nên gần gũi và thân yêu với nhau hơn.

Trong các buổi phụng vụ và bí tích thiêng của Giáo hội, nơi là điểm gặp gỡ giữa con người và Đấng Tạo Hóa, bức màn của cõi vĩnh hằng được vén lên cho chúng ta, và ngay tại trần gian này, chúng ta được ném trước sự viên mãn của đời sống đang tới, khi, theo Thánh Kinh, *Thiên Chúa là muôn sự trong muôn sự* (1Cr. 15:28), khi không gì và không ai *có thể tách rời chúng ta khỏi tình yêu của Thiên Chúa* (Rm. 8:39), khỏi niềm vui được hiệp thông với Ngài, khi *Ngài sẽ lau sạch mọi giọt nước mắt khỏi mắt họ; Sự chết sẽ không còn nữa, ... vì những sự thứ nhất đã qua rồi* (Kh. 21:4).

Khi loan báo cho nhân loại tin mừng về Đấng Cứu Thế đến trần gian, Giáo hội, như một người mẹ yêu thương, khuyến khích mọi người tin vào Chúa Kitô và sống theo giao ước của Ngài, để chúng ta có thể trở thành người thừa hưởng phúc lành vĩnh cửu. Thật vậy, Chúa đã đến trần gian để nâng chúng ta lên thiên đàng. Ngài luôn khích lệ mọi người đi theo con đường biến đổi tâm linh và đạo đức, mà có thể đạt được qua việc tuân giữ các điều răn của Phúc Âm, qua sự hợp tác tự nguyện giữa con người và Chúa, qua hành động ân sủng của Ngài, được ban xuống trong các bí tích của Giáo hội.

Và nếu trong các mối quan hệ với mọi người, trong công việc hàng ngày và những lo toan, chúng ta học cách được hướng dẫn bởi các mệnh lệnh thiêng liêng, thì nhiều điều sẽ thay đổi cả bên trong và xung quanh chúng ta. Cuộc sống sẽ có được ý nghĩa thực sự và tràn đầy niềm vui và hạnh phúc thật sự.

Hãy xứng đáng với danh xưng và sứ mệnh Ki-tô hữu của chúng ta. Hãy bước đi trên con đường đời với đức tin vững vàng và hy vọng không lay chuyển vào sự trợ giúp từ trên cao, chào đón mỗi ngày mới và mỗi cơ hội mới để làm điều tốt, thể hiện tình yêu thương với láng giềng và *luôn luôn cảm tạ Thiên Chúa, là Cha chúng ta trong mọi sự* (Ep. 5,20), Đấng mà mọi vinh quang, danh dự và sự tôn thờ đều thuộc về Ngài cho đến muôn đời. Amen.

Tôi xin chúc mừng tất cả các bạn, những người thân yêu của tôi, nhân dịp Lễ Giáng Sinh của Chúa Ki-tô!

**+KIRILL
THƯỢNG PHỤ MÁT-XCƠ-VA VÀ TOÀN NƯỚC NGA**

*Lễ Giáng Sinh của Chúa Kitô
2024/2025
Mát-xcơ-va*